

5830
80

Hony

Fowey

Cornwall -

4
Monsieur

62, ESPLANADE,
FOWEY,
CORNWALL.

19th July 1930

Le Conservateur en Chef,
Musées Royaux
Des Beaux-Arts
de Belgique.

Dear Sir,

I am very much obliged for
your letter of the 17th inst., ~~and~~ was, and am,
very sorry to trouble you.

The Orangemen of the North of Ireland
celebrate the Battle of the Boyne an-
nually on July 12. As that date is
now so well established, there is no
reason why they shouldn't do so, but
I have pointed out to them that technically
they are one day out. That throughout
the 17th Century the corresponding
date to July 1 (Old Style) was July 11
(New Style). They will not believe this.

It strengthens my case if
representatives of other European

CORNWALL.
FOVEY,
ST. ESTEVAN.

M. van der
St. Estevan
St. Estevan
AL

Countries can inform me that in
their countries, under the Gregorian
Calendar, the date was actually
registered as July 11. Three coun-
tries have ^{definitely} informed me, - France,
Italy & Germany. I had hoped to
include Belgium. Perhaps you
can still see it so recorded.

In any case, as you will readily
^{observe} ~~see~~ le Dictionnaire Larousse is
hopelessly wrong. The date of the battle
is nowhere near July 30 under
any form of reckoning. If you
will very kindly give me the address of
le Dictionnaire Larousse, I ^{would} point
this out to them, & they would, I know, like
to correct the error in their next edition.

Thanking you, & apologising for troubling
you so much, I am, Dear Sir,
Yours very truly,
J. H. Lestrel Henry.

My mother, I am pleased to say,
was a French woman.

17 juillet 1930.

Monsieur,

Ainsi que je vous le disais dans ma lettre du 8 juillet, la date du 30 juillet 1690 est fournie par le Dictionnaire Larousse. La question que vous nous posez n'est pas de la compétence particulière d'un Musée comme le nôtre. Il me semble que vous auriez tout intérêt à vous adresser à un historien irlandais.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conservateur en chef,

à Monsieur Hony

Fowey.

11th July 1930.
62, ESPLANADE,
FOWEY,
CORNWALL.

Monsieur le
Conservateur en Chef,
Musées Royaux
des Beaux-Arts,
de Belgique

Dear Sir

I am much obliged for your
letter of the 8th inst. I am ^{however} very sorry to
trouble you again, but I fear a typist
error must have crept into your
reply. Your letter says that the Battle
of the Bozue took place on "30 juillet
1690." This is obviously a mistake for
July 11 or July 12, & I am very anxious
to know which is correct. Will you
very kindly rectify your letter to the
right one of these two dates?

With thanks, & apologies, I am,
Your obedient servant,
Thos. W. L. Henry.

8 juillet 1930.

Monsieur,

J'ai reçu votre lettre du 3 juillet. Bien que la question que vous posez ne soit pas de la compétence particulière d'un Musée des Beaux-Arts, je puis vous dire, d'après le dictionnaire Larousse, que la bataille de la Boyne a été livrée le 30 juillet 1690.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conservateur en chef,

à Monsieur Thomas Hony

Esplanade, 62

62, ESPLANADE,
FOWEY,
CORNWALL.

3rd July 1830.

The Secretary of the
Historical Dept.
Belgian Government
Brussels.

Sir, - Please pardon my writing you. I am
anxious to ascertain the date of the battle of the
Boyne in Ireland, as recorded in Belgium
under the Gregorian Calendar.

Can you very kindly give me this information?
The battle of the Boyne was fought in 1690,
on July 1, Julian Calendar. The Gregorian
Calendar was not then in vogue in Ireland.
The Gregorian Calendar was, I believe, adopted
in Flanders in 1583.

Please reply in French (or Flemish),

Thanking you I am,

Your obedient Servant,
Thomas W. L. Henry.

La Bruyère - Boyne (le) (Fle. Flanders, célèbre par la bataille qui
gagna, sur ses bords, Guillaume III sur Jacques
II (30 juillet 1690)